

Елена Михайловна Коницкая
Вильнюсский университет

Об одной особенности эллипсиса в словенском и русском языках

В русском языке широко распространено опускание прямого дополнения в контекстах типа *Ты пишешь письмо?* — *Пишу {письмо}*. Если сказуемое представляет собой аналитическую глагольную форму, обычно опускается также инфинитив основного глагола, например: *Будешь писать письмо? / пить чай?* — *Буду {писать / пить}*.

В словенском языке также известен аналогичный эллипсис, напр.: *Voš pisal pismo?* — *Bom*. Однако здесь наряду с ним существует и такой вид эллипсиса, при котором *прямое дополнение, выступая в виде дейктического элемента, сохраняется*. При этом, если сказуемое выступает в аналитической глагольной форме (а в словенском языке аналитическим путем образуются все глагольные формы, кроме настоящего и простого будущего времени), то эта форма редуцируется до вспомогательного глагола, частицы *si* (в случае эллипсиса возвратного глагола) и *bi* (в сослагательном наклонении): *Lenora, našel te bom*. — *Seveda me boš* ‘Ленора, я тебя найду. — Конечно, ты меня {найдешь}’; *Ugrabi me*. — *Saj sem te / Nisi me še* ‘Укради меня. — Так ведь я тебя {украл} / Еще ты меня не {украл}’; *Ko se spominjam teh casov, se jih predvsem zato, ker so bili povezani z Lenoro* ‘Когда я вспоминаю те времена, то их {вспоминаю} прежде всего потому, что они были связаны с Ленорой’; *A mi lahko posodiš eno steklenico?* — *Saj bi ti jo, pa nimam nobene več* ‘Ты можешь мне отдолжить одну бутылку? — Я бы тебе ее {отдолжил}, но у меня нет больше ни одной’

В работах по синтаксису словенских лингвистов (см. [Toporišič 1991; Vajec, Kolarič, Rupel 1956] и др.) это явление не описывалось. Оно было отмечено польскими учеными З. Тополинской [Topolińska 1989] и Г. Ожеховской [Orzechowska 1977]. З. Тополинска, трактуя его с общетеоретических позиций, рассматривает соответствующие конструкции как *просентенциальные* и отмечает их уникальный

языков, тогда как Г. Ожеховска пишет о сходном явлении в словацком языке (правда, тоже не описанном в грамматиках).

В связи со сказанным считаем важным обратить внимание на то, в словенском языке имеются фразеологические обороты типа *pobri-sati jo* 'убежать', *pije ga* 'регулярно употребляет спиртные напитки' (ср. рус. *пить* в этом значении), *ne ga lomil(i)* 'не валяй дурака', *dobiti jih* 'быть побитым' и под. В некоторых из фразеологизмов такого рода легко восстанавливается прямой объект: *pije ga* — *pije vino*, *dobiti jih* — *dobiti udarce* и под., хотя при этом теряется *часть* значения фразеологизма или же он превращается с свободное словосочетание.

Фразеологизмы данного типа анализировались в словенском языкознании только с точки зрения составляющих их структурных элементов, см. [Kržišnik 1994, 60–63; Toporišič 1992, 118–119; Dular 1982, 149; и др.], но их структура в целом до сих пор не связывались с указанными эллиптическими сочетаниями. Между тем, есть все основания полагать, что такие *фразеологизмы представляют собой именно застывшие просентенциальные конструкции*.

Есть также основания думать, что эти конструкции начинают использоваться в качестве *формального способа порождения фразеологизмов*, поскольку явно по модели *pije ga* появляется *žurira ga* 'гуляет, пирует', при этом при непереходном глаголе открывается место прямого дополнения.

Кажется очевидным, что сам факт существования *просентенциальных* по структуре фразеологизмов представляет собой экспликацию формально-синтаксической значимости для словенского языка эллипсиса, предполагающего сохранение позиции прямого дополнения в виде дейктического элемента.

ЛИТЕРАТУРА

- Bajec A., Kolarič R., Rupel M., 1956: *Slovenska slovnica*. Ljubljana.
 Dular J., 1982: *Priglagolska vezava: Doktorska disertacija*. Ljubljana.
 Kržišnik E., 1994: *Slovenski glagolski frazemi (ob primeru frazemov govornjenja): Doktorska disertacija*. Ljubljana.
 Orzechowska H., 1977: Strefowa innowacja składniowa: nawiązujące użycie klityk, *Rocznik Slawistyczny*, 38(1). 71–81.
 Topolińska Z., 1989: O pewnej osobliwej słowiańskiej konstrukcji prowerbalnej, *Slavistična revija*, Nr 1–3. 97–102.
 Toporišič J., 1991: *Slovenska slovnica*, Maribor.
 Toporišič J., 1992: *Nova slovenska skladnja*. Ljubljana.